

Dolcemente dormiva la mia Clori

Torquato Tasso, *Rime amorose stravaganti*

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il secondo libro de madrigali à 5 (Raverii press, Venice, 1590; 1607 ed. used)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

E in - tor - no al

E in - tor - no al suo bel vol - to,

Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo - ri E in - tor - no al suo bel vol - to e in -

Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo - ri E in - tor - no al suo

Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo - ri

5

suo bel vol - to Gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti a - mo - ri. Mi -

al suo bel vol - to Gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti a - mo - ri. Mi -

tor - no al suo bel vol - to Gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti a - mo - ri. Mi -

bel vol - to Gi - van scher - zan - do i par - go - let - ti a - mo - ri. Mi -

8

Mi -

10

ra - vo, mi - ra - vo, Con gran di - let - to le - i, con gran di - let - to le - i, con

ra - vo, mi - ra - vo io da me tol - to, Con gran di - let - to le - i, con gran di - let - to

ra - vo, mi - ra - vo, Con gran di - let - to le - i, con

ra - v'io da me tol - to, mi - ra - v'io da me tol - to, Con gran di - let - to le - i, con gran di - let - to

ra - v'io da me tol - to, mi - ra - vo, Con gran di - let - to le - i, con gran di - let - to le - i, con

15 20

gran di-let-to le - i, Quan-do dir - mi sen - te - i: Stol-to, che fa - i? quan - do dir - mi sen - te -
 le - i, Quan-do dir - mi sen - te - i: Stol - to, che fa - i? quan - do dir - mi sen - te -
 gran di-let - to le - i, Quan-do dir - mi sen - te - i, quan - do dir - mi sen - te -
 le - i, Quan-do dir - mi sen - te - i: Stol-to, che fa - i? quan - do dir - mi sen - te -
 gran di-let-to le - i, Quan-do dir - mi sen - te - i, quan - do dir - mi sen-te -

- i: Stol - to, che fa - i? Tem-po per-du-to non s'ac-qui-sta ma - i, tem-po per-du-to non s'ac-qui - sta
 i: Stol-to, che fa - i? Tem-po per-du-to non s'ac-qui - sta ma - i, tem-po per-du-to non s'ac-qui - sta
 i: Tem-po per-du-to non s'ac-qui - sta ma - i, tem-po per-du-to non s'ac-qui - sta
 i: Stol - to, che fa - i? Tem-po per-du-to non s'ac-qui - sta ma - i, tem-po per-du-to non s'ac-qui-sta ma -
 i: Tem-po per-du-to non s'ac-qui - sta

25

ma - i, tem-po per-du-to non s'ac-qui - sta ma - i. E
 ma - i, tem-po per-du-to non s'ac-qui-sta ma - i.
 ma - i, tem-po per-du-to non s'ac-qui-sta ma - i. Al - lor io mi chi - nai co - sì pian pia - no E
 - i, tem-po per-du-to non s'ac-qui-sta ma - i. Al-lor io mi chi-nai co-sì pian pia - no E
 ma - i. Al-lor io mi chi-nai co-sì pian pia - no E

30

ba-cian - do - le il vi - so, e ba-cian -
E ba-cian - do - le il vi - so, Pro-vai quan-ta dol-
Pro-vai quan - ta dol-cez-za ha il pa - ra - di - so e ba -
ba-cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan - ta dol-cez-za ha il pa - ra - di - so, e ba -
ba-cian - do - le il vi - so,

35

do - le il vi - so, e ba - cian - do-le il vi - so, Pro-vai quan-ta dol-cez-za ha il
cez-za ha il pa-ra-di - so, e ba-cian - do - le il vi - so, pro-vai quan-ta dol-cez - za ha il
cian - do - le il vi - so, pro-vai quan-ta dol-cez-za ha il pa-ra-di - so,
cian - do - le il vi - so, e ba-cian - do -
Pro-vai quan-ta dol-cez-za ha il pa-ra-di - so, e ba-cian -

40 ⁶/₂

pa - ra - di - so, pro-vai quan-ta dol - cez - za ha il pa - ra - di - so.
pa - ra - di - so, Pro-vai quan - ta dol-cez-za ha il pa - ra - di - so.
pro - vai quan-ta dol-cez - za ha il pa - ra - di - so.
le il vi - so, pro - vai quan-ta dol - cez-za ha il pa - ra - di - so.
do - le il vi - so, pro - vai quan-ta dol - cez - za ha il pa - ra - di - so.

Dolcemente dormiva la mia Clori
e intorno al suo bel volto
givan scherzando i pargoletti amori.
Miravo io da me tolto,
con gran diletto lei,
quando dirmi sentei: Stolto, che fai?
Tempo perduto non s'acquista mai.
Allor io mi chinai così pian piano
e baciandole il viso,
provai quanta dolcezza ha il paradiso.

Clori slept sweetly
as around her pretty face
love cherubs flew merrily.
I, absent-minded
and full of joy, watched her,
when I heard myself say: Fool, what gives?
Missed chances never come again.
Thus, I bent down, ever so slowly,
and, when I kissed her face,
I tasted Heaven's sweetness.
-translation by Campelli (CPDL license)